

GUDS ORD NÅDDE MIG GENOM MODERSMÅLET



Margarita Ivanova, språkexpert på mari, är en av medlemmarna i bibelöversättningsteamet. Efter att texterna översatts, rättats och testats kontrollerar hon att de är grammatiskt och stilmässigt riktiga på mari. Hon berättar:

"Jag förlorade mina föräldrar tidigt och växte upp med min mormor. Det var under sovjettiden, ateismens era. Min mormor var dock inte rädd. Det var två mil från vår by till närmaste kyrka och vi åkte dit på helgerna, men hemma bad vi varje dag. På knä lyssnade jag när mormor bad länge på mari. Jag förstod förstås inte allt, men jag gillade verkligen dessa bönestunder.

Efter grundskolan fortsatte jag till universitetet, där jag tog marispråket som huvudämne och ryska som biämne. Efter examen fick jag jobb på redaktionen för tidningen Marij El. Ytligt var allt bra men inombords hade jag en stor längtan. Jag kände att livet inte innebar annat än förluster – jag blev föräldralös som barn, många av mina närmaste släktingar dog och min man gick också bort i mycket ung ålder. När känslan av föräldralöshet och ensamhet plågade mig, mindes jag min mormors böner och fick för vana att prata med Gud, samtala med Honom.

Jag började gå i kyrkan. Jag läste böner och försökte leva enligt buden, men det var svårt. När jag kände att jag hade kommit närmare Gud, fann jag att jag återigen syndade mot honom och trodde att han inte längre älskade mig...

Jag bestämde mig för att läsa Bibeln på ryska men jag kände mig ändå som en outsider. Mitt liv förändrades när jag äntligen fick tag på Nya testamentet på mari. Där hörde jag Guds röst: Han talade mitt eget språk, som en far till sitt barn. Jag var inte längre föräldralös – jag tillhörde Guds familj! Jag fick frid och glädje i hjärtat. Idag är jag oerhört tacksam för att Bibeln har översatts till vårt språk. Guds ord nådde mig enbart genom mitt eget modersmål."



Kaisa Franzén

Månadens projekt

Marierna fick NT 2007 och därefter fortsatte arbetet med GT. Första Mosebok publicerades 2014 och vi siktar på att trycka Bibeln inom en snar framtid. Du kan stödja översättningsarbetet med din gåva till månadens projekt!